

European Society of Women in Theological Research
Europäische Gesellschaft für theologische Forschung von Frauen
Asociación Europea de Mujeres para la Investigación Teológica

Traslaciones – Transgresiones – Transformaciones

La Asociación europea de mujeres para la investigación teológica (*ESWTR*) explora las situaciones fronterizas en los espacios bíblicos, éticos e interreligiosos.

Las mujeres en Europa han cruzado y continúan atravesando fronteras en cuanto a la religión. Ya sea voluntaria o involuntariamente, dejan sus entornos conocidos y se atreven a aventurarse hacia lo desconocido. Estas mujeres migrantes que deambulan entre pasos fronterizos son un impulso para movilizar, cambiar modelos de pensamiento y hábitos tanto en las sociedades europeas como en las religiones. “Trasladarse” de un lugar y de una cultura a otra significa ampliar horizontes que contienen un inimaginable potencial de esperanza. Pero “trasladar” es también arriesgarse ya que las fronteras son lugares para la experiencia de Dios, aunque también espacios para experimentar su lejanía.

El Congreso de la *ESWTR* se pregunta acerca de las conexiones entre las inclusiones y exclusiones dentro de los procesos de transformación en una Europa religiosamente plural. Desde una perspectiva deliberadamente teológica, queremos contribuir al debate público de las migraciones en Europa.

En este proceso hay tres zonas fronterizas para explorar y sondear:

- 1) Espacios fronterizos bíblicos: La traslación como la construcción de puentes entre lo familiar y lo extraño.
- 2) Espacios fronterizos éticos: las migraciones como experiencias límite.
- 3) Los cruces fronterizos interconfesionales o interreligiosos: el diálogo entre las religiones y las distintas denominaciones como impulsos para el cambio.

Lugar: Viena, en el Kardinal-König-Haus [web Kardinal-Koenig-haus](http://web.Kardinal-Koenig-haus)

Fecha: del 23 al 26 de agosto de 2017

Contact: Profa. Dra. Agnethe Siquans, vicepresidenta de la *ESWTR*
Departamento de Estudios Bíblicos
Universität Wien
agnethe.siquans@univie.ac.at

Programa

Miércoles 23 de agosto de 2017

17:00, Reunión de las mujeres de contacto

18:00, Cena

Conferencia inaugural: Regina Polak

Das utopische Potential von Migration: Grenzerfahrungen, Träume und Sehnsüchte von Migrantinnen (*El potencial utópico de las migraciones: experiencias fronterizas, sueños y aspiraciones de las migrantes*)

19:00, miércoles 23 de agosto

Jueves, 24 de agosto de 2017:

Cruzando fronteras interconfesionales e interreligiosas

09:00-10:00	<p>Judith Gruber</p> <p>Can women in interreligious dialogue speak? On the (im)possibility of authentic representation – artistic reflections and theological implications (<i>¿Tienen las mujeres algo que decir en el diálogo interreligioso? Sobre la (im)posibilidad de una representación auténtica. Reflexiones artísticas e implicaciones teológicas</i>)</p>
10:00-11:00	<p>Catherine Cornille</p> <p>The Role of Humility in a Theology of Interreligious Dialogue (<i>El papel de la humildad en la teología del diálogo interreligioso</i>)</p>
11:00-11:30	<i>Descanso</i>
11:30-13:00	Comunicaciones (<i>Subject groups</i>). Ver petición de comunicaciones (<i>CFP</i>)
13:00-15:00	Comida
14:00-15:00	Reuniones preparatorias para la Asamblea General
14:00-15:00	Presentaciones de pósters para estudiantes de doctorado y postdoctorado
15:00-16:30	<p>Cruzando fronteras en el diálogo interreligioso</p> <p>Cada presentación dispondrá de 30 minutos y a continuación se abrirá el debate con la audiencia</p>
	<p>1. Diálogo Judeo-Cristiano</p> <ul style="list-style-type: none"> Birgit Klein: Goddess and God in the World: Conversations in Embodied Theology (<i>Diosa y Dios en el mundo: Conversaciones de teología encarnada</i>) Irmtraud Fischer y Edith Petschnigg: Über die Notwendigkeit für ChristInnen, den Dialog mit JuedInnen zu suchen und zu führen

	<p>(Sobre la necesidad de que las cristianas busquen el diálogo con las judías)</p> <p>2. Diálogo Judeo-Musulmán</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ursula Bsees: Wives, slaves, business women? – Women’s lives in late antique and early medieval Egypt (<i>Esposas, esclavas y mujeres de negocios? La vida de las mujeres en el bajo y en alto medioevo egipcio</i>) • Merav Rosenfeld-Hadad: The Work of Ḥakham Yosef Ḥayim of Baghdad: Rethinking Feminism and Jewish Muslim Relations (<i>La obra de Hakham Yosef Hayim of Baghdad: Repensar el feminismo y las relaciones entre judías y musulmanas</i>) <p>3. Diálogo Cristiano-Musulmán</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zilka Spahić Šiljak: Biblical and Qur’anic Impetus for Dialogue through the Image of Mary/Maryam (<i>Impulso bíblico y coránico para el diálogo a través de la imagen de María/Maryam</i>) • Anja Middelbeck-Varwick: "And the angel of God called to Hagar out of heaven" (Gen 21,17) – Entangled traditions and the necessity of a (new) Christian theological view on Islam (“Y el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo” (Gén 21,17) – Tradiciones entrelazadas y la necesidad de una (nueva) comprensión teológica cristiana sobre el Islam)
17:00	Reunión de los grupos por países
18:30	<i>Cena</i>
20:00	Encuentro Saraico-Hagárico-Magdalénico con las ponentes de la tarde
21:15	Ritual
<p>Viernes, 25 de agosto de 2017:</p> <p>Cruzando fronteras en la literatura Bíblica</p>	
08:30	Ritual
09:00-10:00	<p>Madhavi Nevader</p> <p>“Pray God and Keep Walking”: Exile and the Gendering of Religion in the Hebrew Bible (“Ruega a Dios y continua caminando”: Exilio y la generización de la religión en la biblia hebrea)</p>
10:00-11:00	<p>Agnethe Siquans</p> <p>Gender and Agency: Moses' Nativity Story and its Transformations in Patristic and Rabbinic Texts (<i>Género y agencia: la historia de la natividad de</i></p>

	<i>Moisés y sus transformaciones en los textos patrísticos y rabínicos)</i>
11:00-11:30	<i>Descanso</i>
11:30-13:00	<p>1. Cambios sociales y religiosos en los estudios bíblicos I</p> <ul style="list-style-type: none"> Mercedes Navarro Puerto: "Cambiar para permanecer". Exégesis y hermenéuticas bíblicas Carmen Bernabé-Ubieta: La riqueza del texto y la sucesión de métodos <p>2. Cambios sociales y religiosos en los estudios bíblicos II</p> <ul style="list-style-type: none"> Silke Petersen y Marlis Gielen: Die Genderthematik in aktuellen Bibelübersetzungen und in der exegetischen Beschäftigung mit den Bibeltexen (<i>La cuestión del género en la traducción bíblica contemporánea y en el trabajo exegético con los textos bíblicos</i>) <p><i>Dos mesas de debate para el diálogo</i></p>
13:00-14:30	<i>Comida con tiempo para el encuentro individual o de grupos más numeroso</i>
14:30-16:15	Asamblea General de las socias
16:30	Actividades culturales y sociales
<p>Sábado, 26 de agosto de 2017: Cruzando fronteras en ética</p>	
09:00-10:00	<p>Marta López Alonso</p> <p>El Cuidado: Generador de traslación y consolidador de transformación</p>
10:00-11:00	<p>Valeria Ferrari Schiefer</p> <p>Grenzerfahrungen und Wahrung der Menschenwürde in der Palliative Care (<i>Experiencias de frontera y el valor de la dignidad humana en las curas paliativas</i>)</p>
11:00-11:30	<i>Descanso</i>
11:30-13:00	1. Definiendo los límites en Bioética

	<ul style="list-style-type: none"> • Angelika Walser: Mensch Sein an der Grenze – Verletzlichkeit als Herausforderung für theologische Ethik heute (<i>Ser humano en la frontera – la vulnerabilidad como reto para la teología ética hoy</i>) • Shirin Naef: Anfang und Ende des Lebens aus der Sicht islamischer Theologie – Beginning and End of Life from the Perspective of Muslim Theology (<i>“Principio y fin de la vida desde de la teología musulmana”</i>) <p>2. La transformación en los cuerpos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gertraud Ladner: Our body – the final religion? Der Körper – die endgültige Religion? (<i>Nuestro cuerpo, ¿la última religión?</i>) • C.A.M. van den Berg: Transformation in Bodies: Shaving Jesus: Conchita Wurst and the Christlike body in trans*formation (<i>La Transformación en los cuerpos. Jesús salvador: Conchita Wurst y el cuerpo de Cristo cuando se transforma</i>) <p><i>Dos mesas de debate para el diálogo</i></p>
13:00-15:00	Comida
15:00-16:30	Comunicaciones (<i>Subject groups</i>). Ver petición de comunicaciones (<i>CFP</i>)
17:00	Ritual de despedida Cena festiva Fiesta

Domingo, 27 agosto de 2017: Partida